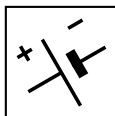


BT 20 Li 2.0 S  
BT 20 Li 2.0 A  
BT 20 Li 4.0 S  
BT 20 Li 4.0 A

CG 20 Li  
CGD 20 Li  
CGW 20 Li



- IT** **Batteria / Caricabatteria - MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **батерия / зарядно устройство - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baterija / Punjač baterije - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitaite priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátor / Nabíječka akumulátoru - NÁVOD K POUŽITÍ**  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Battery / Batterioplader - BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batterie / Batterie ladegerät - GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Μπαταρία / Φορτιστής μπαταρίας - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery / Battery charger - OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Batería / Cargador de baterías - MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Aku / Akulaadija - KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akku / Akkulatori - KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Batterie / Chargeur de batterie - MANUEL D'UTILISATION**  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Baterija / Punjač baterije - PRIRUČNIK ZA UPORABU**  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** **Akkumulátor / Akkumulátor-töltő - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumuliatorius / Akumuliatoriaus kroviklis - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Akumulators / Akumulatora lādētājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Батеријата / полнач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Accu / Acculader - GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteri / Batterilader - INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Akumulator / Ładowarka akumulatora - INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Bateria / Carregador de baterias - MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Baterie / Încărcător de baterie - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**  
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **аккумулятор /заряжатель - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Akumulátor / Nabíjačka akumulátora - NÁVOD NA POUŽITIE**  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Akumulator / Akumulatorski polnilnik - PRIROČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** **Baterija / punjač - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- SV** **Batteri / Batteriladdare - BRUKSANVISNING**  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Pil / Pil şarj aleti - KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar ıçeren kilavuzu dikkate okuyun.



ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

[1]	<b>DATI TECNICI BATTERIA</b>		<b>BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 2.0 A</b>	<b>BT 20 Li 4.0 S BT 20 Li 4.0 A</b>
[2]	Tensione di alimentazione NOMINAL / MAX	V / d.c.	18 / 20	18 / 20
[3]	Capacità di alimentazione	Ah	2.0	4.0
[4]	Energia di alimentazione	Wh	36	72
[5]	Tipo di celle		51NR19/66	51NR19/66-2
[6]	Tensione per cella	V	3.6	3.6
[7]	Numero di celle		5	10
[8]	Tempo di carica			
	CG 20 Li	min	70	140
	CGD 20 Li	min	70	140
	CGW 20 Li	min	275	540

[9]	<b>DATI TECNICI CARICA BATTERIA</b>		<b>CG 20 Li</b>	<b>CGD 20 Li</b>	<b>CGW 20 Li</b>
[10]	Tensione e frequenza di alimentazione (Entrata)	V / Hz	220-240 / 50-60	220-240 / 50-60	100-240 / 50-60
[11]	Potenza	W	60	60	15
[12]	Tensione e corrente di carica (Uscita)	V / A	20 / 2	20 / 2 20 / 2	20 / 470 mA

<p>[1] <b>BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΝΙ</b>  [2] Захранващо напрежение  <b>NOMINAL / MAX</b>  [3] Капацитет на захранване  [4] Енергия на захранване  [5] Вид клетки  [6] Напрежение за клетка  [7] Брой клетки  [8] Време на зареждане  [9] <b>ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΝΙ</b>  <b>ΑΚΥΜΥΛΑΤΟΡ</b>  [10] Напрежение и честота на захранване (На вход)  [11] Мощност  [12] Напрежение и ток на зареждане (На изход)</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b>  [2] Napon napajanja NAZIVNI / MAKS.  [3] Kapacitet napajanja  [4] Energija napajanja  [5] Tip ćelija  [6] Napon po ćeliji  [7] Broj ćelija  [8] Vrijeme punjenja:  [9] <b>TEHNIČKI PODACI O PUNJAČU BATERIJE</b>  [10] Napon i frekvencija napajanja (ulaz)  [11] Snaga  [12] Napon i struja punjenja (izlaz)</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b>  [2] JMENOVITĚ / MAX. napájecí napětí  [3] Napájecí kapacita  [4] Napájecí energie  [5] Typ článků  [6] Napětí na článek  [7] Počet článků  [8] Doba nabíjení  [9] <b>TECHNICKÉ PARAMETRY NABÍJEČKY AKUMULÁTORŮ</b>  [10] Napájecí napětí a frekvence (vstup)  [11] Výkon  [12] Nabíjecí napětí a proud (výstup)</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b>  [2] Forsyningssspænding <b>NOMINAL / MAX</b>  [3] Forsyningskapacitet  [4] Forsyningsenergi  [5] Celletype  [6] Spænding pr. celle  [7] Antal celler  [8] Opladningstid  [9] <b>TEKNISKE DATA</b>  <b>BATTERIOPLADER</b>  [10] Spænding og forsyningsfrekvens (indgang)  [11] Effekt  [12] Spænding og opladningsstrøm (udgang)</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b>  [2] Netzspannung <b>NOMINAL / MAX.</b>  [3] Stromversorgungskapazität  [4] Stromversorgung  [5] Art der Zellen  [6] Spannung pro Zelle  [7] Anzahl der Zellen  [8] Ladezeit  [9] <b>TECHNISCHE DATEN</b>  <b>BATTERIELADEGERÄT</b>  [10] Versorgungsspannung und -frequenz (Eingang)  [11] Leistung  [12] Ladespannung und -strom (Ausgang)</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b>  [2] Τάση τροφοδοσίας  <b>ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ / ΜΕΓΙΣΤΗ</b>  [3] Χωρητικότητα τροφοδοσίας  [4] Ενέργεια τροφοδοσίας  [5] Τύπος κυψελών  [6] Τάση ανά κυψέλη  [7] Αριθμός κυψελών  [8] Χρόνος φόρτισης  [9] <b>ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ</b>  [10] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας (Είσοδος)  [11] Ισχύς  [12] Τάση και ρεύμα φόρτισης (Εξόδος)</p>
<p>[1] <b>EN - BATTERY TECHNICAL DATA</b>  [2] Power supply voltage <b>NOMINAL / MAX</b>  [3] Power supply capacity  [4] Power supply energy  [5] Type of cells  [6] Voltage per cell  [7] Cells number  [8] Charging time  [9] <b>EN - BATTERY CHARGER TECHNICAL DATA</b>  [10] Power supply frequency and voltage (Input)  [11] Power  [12] Charging voltage and current (Output)</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b>  [2] Tensión de alimentación <b>NOMINAL / MAX</b>  [3] Capacidad de alimentación  [4] Energía de alimentación  [5] Tipo de celdas  [6] Tensión por celda  [7] Número de celdas  [8] Tiempo de carga  [9] <b>DATOS TÉCNICOS DEL CARGADOR DE LA BATERÍA</b>  [10] Tensión y frecuencia de alimentación (Entrada)  [11] Potencia  [12] Tensión y corriente de carga (Salida)</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b>  [2] NIIMI- / MAX toitepinge  [3] Toitevõimsus  [4] Toiteenergia  [5] Elementide tüüp  [6] Pinge elemendi kohta  [7] Elementide arv  [8] Laadimisaeg  [9] <b>AKULAADIJA TEHNILISED ANDMED</b>  [10] Toitepinge ja -sagedus (Sisend)  [11] Võimsus  [12] Laadimispinge ja -vool (Väljund)</p>
<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b>  [2] <b>NOMINAL / MAX</b> syöttöjännite  [3] Syöttökyky  [4] Syöttöenergia  [5] Kennojen tyyppi  [6] Jännite kennoa kohti  [7] Kennojen määrä  [8] Latausaika  [9] <b>TEKNISET TIEDOT</b>  <b>AKKULATURII</b>  [10] Syöttöjännite ja -taajuus (Tulo)  [11] Teho  [12] Syöttöjännite ja -taajuus (Lähtö)</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>  [2] Tension d'alimentation <b>NOMINALE / MAX</b>  [3] Capacité d'alimentation  [4] Énergie d'alimentation  [5] Type de cellules  [6] Tension par cellule  [7] Nombre de cellules  [8] Temps de charge  [9] <b>DONNÉES TECHNIQUES CHARGEUR BATTERIE</b>  [10] Tension et fréquence d'alimentation (Entrée)  [11] Puissance  [12] Tension et courant de charge (Sortie)</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b>  [2] NAZIVNI/MAKS. napon napajanja  [3] Kapacitet napajanja  [4] Energija napajanja  [5] Tip ćelija  [6] Napon po ćeliji  [7] Broj ćelija  [8] Vrijeme punjenja  [9] <b>TEHNIČKI PODACI PUNJAČA BATERIJA</b>  [10] Napon i frekvencija napajanja (Ulaz)  [11] Snaga  [12] Napon i struja punjenja (Izlaz)</p>

<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b>  [2] NÉVLEGES / MAX. tápfeszültség  [3] Kapacitás  [4] Energia  [5] Cellák típusa  [6] Cellánkénti feszültség  [7] Cellák száma  [8] Töltési idő  [9] <b>AKKUMULÁTOR-TÖLTŐ MŰSZAKI ADATAI</b>  [10] Tápfeszültség és frekvencia (bemenet)  [11] Teljesítmény  [12] Töltő feszültség és áram (kimenet)</p>	<p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b>  [2] Maitinimo įtampa NOMINALI / MAKS.  [3] Maitinimo galia  [4] Maitinimo energija  [5] Kamerų tipas  [6] Kamosos įtampa  [7] Kamerų skaičius  [8] Įkrovos trukmė  [9] <b>AKKUMULATORIAUS ĮKROVOS TECHNINIAI DUOMENYS</b>  [10] Maitinimo įtampa ir dažnis (ėjimas)  [11] Galia  [12] Įkrovos įtampa ir srovė (išėjimas)</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b>  [2] Barošanas spriegums NOMINALS / MAKS.  [3] Barošanas avota kapacitāte  [4] Barošanas avota enerģija  [5] Elementu tips  [6] Viena elementa spriegums  [7] Elementu skaits  [8] Uzlādes laiks  [9] <b>AKUMULATORU LĀDĒTĀJA TEHNISKIE DATI</b>  [10] Barošanas (ieejas) spriegums un frekvence  [11] Jauda  [12] Uzlādes (izejas) spriegums un strāva</p>
<p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b>  [2] Напон NOMINAL / MAX  [3] Капацитет на напојување  [4] Енергија на напојување  [5] Вид на ќелии  [6] Напон на ќелија  [7] Број на ќелии  [8] Време на полнење  [9] <b>ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ НА ПОЛНАЧ</b>  [10] Волтажа и вид на напојување (Влез)  [11] Моќност  [12] Волтажа и енергија за полнење (Излез)</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b>  [2] Voedingsspanning NOMINAL / MAX  [3] Voedingscapaciteit  [4] Voedingsenergie  [5] Type cellen  [6] Spanning per cel  [7] Aantal cellen  [8] Laadtijd  [9] <b>TECHNISCHE GEGEVENS ACCULADER</b>  [10] Voedingsspanning en -frequentie (Ingang)  [11] Vermogen  [12] Laadspanning en -stroom (Uitgang)</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b>  [2] NOMINELL / MAKS forsyningsppening  [3] Matekapasitet  [4] Matestrom  [5] Celletype  [6] Spenning pr. celle  [7] Antall celler  [8] Ladetid  [9] <b>TEKNISKE EGENSKAPER BATTERILADER</b>  [10] Matespenning og frekvens (Inngang)  [11] Effekt  [12] Ladespenning og strøm (Utgang)</p>
<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b>  [2] Napięcie zasilania NOMINALNE / MAKSYMALNE  [3] Zdolność zasilania  [4] Energia zasilania  [5] Rodzaj ogniw  [6] Napięcie ogniwa  [7] Liczba ogniw  [8] Czas ładowania  [9] <b>DANE TECHNICZNE AKUMULATORA</b>  [10] Napięcie i częstotliwość zasilania (Wejście)  [11] Moc  [12] Napięcie i prąd ładowania (Wyjście)</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b>  [2] Tensão de alimentação NOMINAL / MAX  [3] Capacidade de alimentação  [4] Energia de alimentação  [5] Tipo de células  [6] Tensão por célula  [7] Número de células  [8] Tempo de carregamento  [9] <b>DADOS TÉCNICOS CARREGAMENTO BATERIA</b>  [10] Tensão e frequência de alimentação (Entrada)  [11] Potência  [12] Tensão e corrente de carga (Saída)</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b>  [2] Tensiune de alimentare NOMINALĂ / MAX  [3] Capacitate de alimentare  [4] Energie de alimentare  [5] Tip de celule  [6] Tensiune per celulă  [7] Număr de celule  [8] Timp de încărcare  [9] <b>DATE TEHNICE ÎNCĂRCARE BATERIE</b>  [10] Tensiune și frecvență de alimentare (Intrare)  [11] Putere  [12] Tensiune și curent de încărcare (Ieșire)</p>
<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>  [2] Напряжение НОМИНАЛЬНОЕ / МАКС.  [3] Емкость  [4] Энергия  [5] Тип элементов  [6] Напряжение одного элемента  [7] Число элементов  [8] Время заряда  [9] <b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА</b>  [10] Напряжение и частота питания (Вход)  [11] Мощность  [12] Напряжение и зарядный ток (Выход)</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b>  [2] MENOVITÉ / MAX. napájacie napätie  [3] Napájacia kapacita  [4] Napájacia energia  [5] Typ článkov  [6] Napätie na článok  [7] Počet článkov  [8] Doba nabijania  [9] <b>TECHNICKÉ PARAMETRE NABÍJAČKY AKUMULÁTOROV</b>  [10] Napájacie napätie a frekvencia (vstup)  [11] Výkon  [12] Nabijacie napätie a prúd (výstup)</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b>  [2] Napajalna napetost NAZIVNA / MAX  [3] Napajalna zmogljivost  [4] Napajalna energija  [5] Tip celic  [6] Napetost ene celice  [7] Število celic  [8] Čas polnjenja  [9] <b>TEHNIČNI PODATKI POLNILNIKA AKUMULATORJA</b>  [10] Napetost in frekvenca napajanja (vhod)  [11] Moč  [12] Napetost in tok polnjenja (izhod)</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b>  [2] Napon napajanja NAZIVNI / MAKS.  [3] Kapacitet napajanja  [4] Energija napajanja  [5] Vrsta ćelije  [6] Napon po ćeliji  [7] Broj ćelija  [8] Vreme punjenja  [9] <b>TEHNIČKI PODACI O PUNJAČU BATERIJA</b>  [10] Napon i frekvencija napajanja (ulaz)  [11] Snaga  [12] Napon i struja punjenja (izlaz)</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b>  [2] Matningsspänning NOMINAL / MAX  [3] Försörjningskapacitet  [4] Kraftförsörjning  [5] Typ av celler  [6] Spänning per cell  [7] Antal celler  [8] Laddningstid  [9] <b>BATTERILADDNINGENS TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b>  [10] Matningsspänning och strömförsörjningsfrekvens (Ingång)  [11] Effekt  [12] Spänning och laddningsström (Utgång)</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b>  [2] Besleme gerilimi NOMINAL / MAKS  [3] Besleme kapasitesi  [4] Besleme enerjisi  [5] Hücre tipi  [6] Hücre başına gerilim  [7] Hücre sayısı  [8] Şarj süresi  [9] <b>BATARYA ŞARJ CİHAZI TEKNİK VERİLERİ</b>  [10] Besleme gerilimi ve frekansı (Giriş)  [11] Güç  [12] Şarj gerilimi ve akımı (Çıkış)</p>




## INDICE

1. GENERALITÀ.....	1
1.1 Come leggere il manuale .....	1
2. NORME DI SICUREZZA .....	1
2.1 BATTERIA.....	1
2.2 CARICABATTERIA .....	2
2.3 Tutela ambientale e SMALTIMENTO.....	3
3. SEGNALETICA DI SICUREZZA .....	3
4. CONTROLLO DELLO STATO DI CARICA DELLA BATTERIA .....	4
5. RICARICA DELLA BATTERIA .....	4
5.1 CONTROLLO DEL CARICATORE .....	5
6. PULIZIA.....	5
7. RIMESSAGGIO .....	5
8. ASSISTENZA E RIPARAZIONE .....	5
9. GARANZIA .....	5

## 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ


### 1.1 КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО


**ПРИМЕЧАНИЕ** или **ВАЖНО** содержит уточнения или ссылки на другую ранее упомянутую информацию для предотвращения поломки машины или нанесения ущерба.

Знак  указывает на опасность. Несоблюдение данного предупреждения может привести к получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.

- \* Пункты, обрамленные серой пунктирной рамкой, \*
- \* содержат описание опциональных характеристик, \*
- \* не присущих всем моделям, представленным \*
- \* в данном руководстве. Проверьте, есть ли \*
- \* данная характеристика в вашей модели. \*

## 2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

 Это оборудование может использоваться детьми 8 лет и старше, а также людьми с ограниченными физическими и умственными способностями, с нарушенной чувствительностью, не обладающими опытом и знаниями, при условии, что их действиями руководит другое лицо или им объяснили, как пользоваться машиной, и они понимают возможную опасность. Дети не должны играть с оборудованием. Очистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.

 Сохраните данное руководство! Для снижения риска пожара и поражения электрическим током важно тщательно следовать данным указаниям.

### 2.1 БАТАРЕЯ

- a) Используйте только определенные батареи, предусмотренные для вашего оборудования. Использование батарей другого типа может привести к травмам и риску пожара.
- b) Прежде чем вставить батарею удостоверьтесь, что оборудование выключено. Установка батареи во включенное электрическое оборудование может привести к пожару.
- c) Всегда извлекайте батарейный блок перед очисткой, проверкой или обслуживанием оборудования.
- d) Не пользуйтесь поврежденными или модифицированными батареями и оборудованием. Поврежденные или модифицированные батареи могут вести себя непредсказуемо, что может привести к пожару, взрыву или риску травм.
- e) Батарея в плохом состоянии может протекать.



**⚠** **Электролиты, выделяющиеся при утечке химических веществ из батарейного блока, являются едкими и токсичными. Жидкость, вытекшая из батареи, может вызвать воспаление или ожоги. НЕ допускайте попадания химических веществ в глаза и на кожу, и не проглатывайте их.**  
**Если химические вещества, содержащиеся внутри батареи, попадут в глаза, немедленно промойте их чистой водой в течение не менее 15 минут. Немедленно обратитесь к врачу.**  
**В случае разрыва наружной прокладки и попадания на кожу химических веществ, содержащихся в батарее: немедленно промойте загрязненный участок водой с мылом и нейтрализуйте вещество лимонным соком, уксусом или другой неагрессивной кислотой.**

- f) Не используйте батарею, если от нее идет необычный запах, если она сильно нагревается, изменила цвет/форму или имеет аномальный вид.

**⚠** **Если батарейный блок треснул, сломался или получил повреждения, с утечкой или без утечки химических веществ, не заряжайте и не используйте его. НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ЕГО РЕМОНТИРОВАТЬ!**  
**Во избежание несчастных случаев, риска пожара, взрыва или поражения электрическим током, а также вредного воздействия на окружающую среду:**

- **Заклейте клеммы батареи прочной клейкой лентой.**
  - **НЕ пытайтесь демонтировать или уничтожить какие-либо компоненты батарейного блока.**
  - **НЕ пытайтесь вскрывать корпус батарейного блока.**
  - **Утилизируйте его и замените на новый батарейный блок.**
- g) Храните неиспользуемую батарею на расстоянии от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других маленьких металлических предметов, которые могут вызвать короткое замыкание контактов. Короткое замыкание электрической цепи между контактами может вызвать возгорание или пожар.
- h) Не подвергайте батарею воздействию пресной или соленой воды.
- i) Не подвергайте батарейный блок или оборудование воздействию пламени или слишком высокой температуры. Воздействие пламени или температуры выше 130°C может привести к взрыву. Всегда храните его при обычной комнатной температуре.
- j) В элементах батарейного блока могут возникнуть небольшие утечки при их чрезмерно интенсивном использовании или использовании при экстремальных температурах.
- k) Не пытайтесь создать короткое замыкание на клеммах батарейного блока. Не меняйте местами отрицательную и положительную клеммы батареи. Не допускайте контакта положительной и отрицательной клемм батареи с металлическими предметами.
- l) Во время транспортировки батареи следите, чтобы контакты не соприкасались между собой, и не используйте металлическую тару для их транспортировки.
- m) Не разбирайте батарею.
- n) Не подвергайте ударам и не вставляйте на батарею.
- o) Не выполняйте ремонтных операций на батарее. Ее ремонт должен выполнять изготовитель или специализированный сервисный центр.

## 2.2 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

**⚠** **Зарядное устройство предназначено для зарядки литий-ионных аккумуляторов. Батареи других типов могут взорваться, попытки их зарядить могут привести к несчастным случаям и нанести повреждения имуществу.**

- a) Для зарядки батареи используйте только зарядные устройства, рекомендованные изготовителем. Зарядное устройство, пригодное для зарядки батарейного блока определенного типа, при его использовании для зарядки батарейного блока другого типа может вызвать риск пожара, поражение электрическим током, перегрев или утечку едкой жидкости из батареи.
- b) Не заряжайте батарейный блок под дождем или в месте с высокой влажностью.
- c) Не погружайте оборудование, батарейный блок или зарядное устройство в воду или в другие жидкости.
- d) Не допускайте попадания жидкости внутрь зарядного устройства.
- e) На зарядное устройство не должны попадать капли или брызги, на него нельзя ставить емкости с жидкостями, например, вазы и цветочные горшки.
- f) Не используйте зарядное устройство в местах с наличием паров, воспламеняющихся веществ, а также на легковоспламеняющихся поверхностях, например, на бумаге, ткани и т.д. Во время зарядки зарядное устройство нагревается и может вызвать пожар.
- g) Не допускайте перегрева батарейного блока или зарядного устройства. Если они нагрелись, дайте им остыть, прежде чем использовать их.
- h) Выполняйте зарядку только при комнатной температуре, от 0° до +45°C. Не заряжайте батарею или оборудование при температуре, которая выходит за пределы данного интервала. Неправильное выполнение зарядки или температура зарядки, выходящая за пределы указанного интервала, могут повредить батарею и увеличить риск пожара.
- i) НЕ подключайте зарядное устройство к токопроводящим материалам.
- j) НЕ используйте зарядное устройство для целей, отличных от указанных в настоящем руководстве.

- k) Не накрывайте вентиляционную решетку, расположенную в верхней части зарядного устройства. Не размещайте зарядное устройство на мягкой поверхности, например, на одеяле или подушке. Содержите в чистоте вентиляционную решетку зарядного устройства.
- l) Избегайте попадания в отверстия зарядного устройства маленьких металлических предметов или таких материалов, как стальная вата, листы алюминия и других посторонних частиц.
- m) Не пытайтесь подключить два зарядных устройства одновременно.
- n) Перед использованием удостоверьтесь, что напряжение на выходе и ток зарядного устройства батареи подходят для зарядки батарейного блока.
- o) Если полярность выхода не соответствует полярности зарядного устройства, не используйте зарядное устройство.
- p) Не открывайте крышку ни при каких обстоятельствах. Если крышка повреждена, зарядное устройство больше не подлежит эксплуатации.
- q) Наружный кабель зарядного устройства не подлежит замене; в случае повреждения кабеля необходимо утилизировать все зарядное устройство.
- r) Отключение от сети питания осуществляется путем извлечения вилки из розетки.
- s) Перед использованием зарядного устройства проверьте напряжение сети в стране его эксплуатации.
- t) Не устанавливайте зарядное устройство на стену. Разместите его на ровной и устойчивой поверхности.

### 2.3 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ

В батарейном блоке данного оборудования используются следующие токсичные и едкие материалы: ионы лития являются токсичным материалом.

**⚠ Утилизация всех токсичных материалов должна производиться надлежащим образом во избежание загрязнения окружающей среды. Перед утилизацией поврежденных или неисправных литий-ионных батарейных блоков свяжитесь с местным центром переработки отходов или с местным центром охраны окружающей среды для получения информации и конкретных указаний. Сдайте батареи в авторизованный центр переработки и/или утилизации отработанных литий-ионных материалов.**

- Не выбрасывайте батареи вместе с бытовыми отходами.
- Не сжигайте батарею.
- Не размещайте батареи в местах, откуда они могут попасть на местную свалку или в твердые бытовые отходы.
- Сдайте их в авторизованный центр переработки отходов.



**Не выбрасывайте электрооборудование вместе с бытовыми отходами. В соответствии**

с Европейской директивой 2012/19/ЕС относительно выведенного из эксплуатации электрического и электронного оборудования и ее применением согласно правилам страны эксплуатации, выведенное из эксплуатации электрооборудование должно отправляться на переработку в соответствии с требованиями по охране окружающей среды отдельно от других отходов. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, вредные вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в учреждение, ответственное за переработку отходов, или к Вашему дистрибьютору.



Li-ion

**По завершении срока службы батарей обеспечьте их уничтожение, которое не нанесет вреда окружающей среде.** Батарея содержит материал, опасный для вас и для окружающей среды. Батарею необходимо извлечь и отдельно сдать в центр переработки отходов, который принимает литий-ионные батареи.






**Раздельный сбор использованных изделий и упановочных материалов позволяет перерабатывать и повторно использовать материалы.** Повторное использование вторично переработанных материалов помогает уменьшить загрязнение окружающей среды и снизить потребность в первичном сырье.

### 3. ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

На батареях и на зарядном устройстве имеются различные символы.

Значение символов:

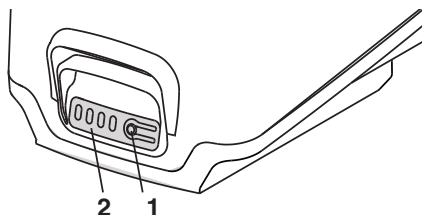
	Не выставляйте батарею на солнце при температуре выше 45°C.
	Не погружайте батарею в воду и не подвергайте ее воздействию влажности.
	Не бросайте батареи в огонь. ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА!
	По завершении срока службы батарей обеспечьте их уничтожение, которое не нанесет вреда окружающей среде.
	Класс защиты от поражения электрическим током: класс II, двойная изоляция.
	Для использования только внутри помещения.
	Перед выполнением зарядки прочитайте указания.

	Предохранитель
	Знак соответствия директиве CE
	Не выбрасывайте электрооборудование вместе с бытовыми отходами.

**ВАЖНО** Поврежденные или ставшие нечитаемыми клеящиеся этикетки должны быть заменены. Запросите новые этикетки в авторизованном сервисном центре.

#### 4. ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДА БАТАРЕИ

Нажмите на кнопку индикации емкости батареи (1). Световые индикаторы (2) загорятся, указывая на емкость батареи. См. следующую схему:



Индикаторы	Емкость
4 зеленых индикатора	Батарея заряжена на 75% – 100%
3 зеленых индикатора	Батарея заряжена на 50% – 75%
2 зеленых индикатора	Батарея заряжена на 25% – 50%
1 зеленый индикатор	Батарея заряжена на 1% – 25%
1 мигающий зеленый индикатор	Батарея разряжена и нуждается в немедленной подзарядке

**ПРИМЕЧАНИЕ** Во время работы батарея защищена от полной разрядки устройством защиты, которое выключает машину и блокирует ее работу.

#### 5. ЗАРЯДКА БАТАРЕИ

Батарею надо обязательно заряжать:

- Перед использованием в первый раз после покупки (батарея поставляется не в полностью заряженном состоянии);
- Перед каждым длительным простоем машины (более 30 дней) (пункт 8);

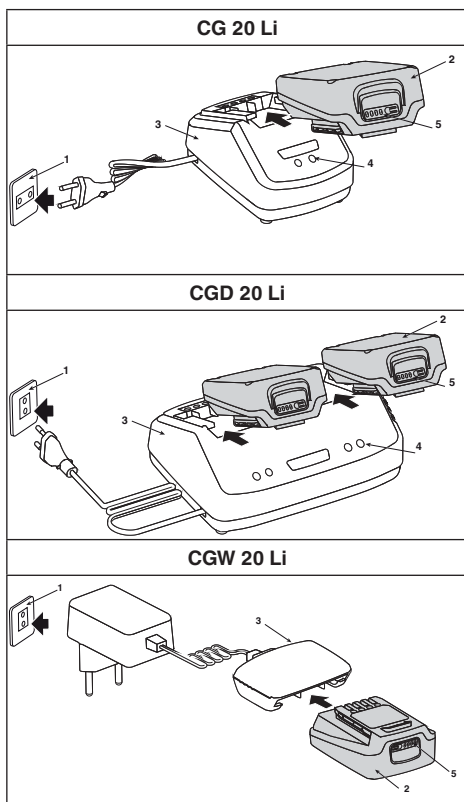
- Перед вводом в эксплуатацию после длительного простоя.

В случае, если процедура не соблюдается или батарею не заряжают, ее элементы могут получить необратимые повреждения. Разряженную батарею **необходимо** зарядить как можно скорее.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Можно заряжать батарею в любое время, в том числе частично, без риска повреждения.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Батарея оборудована защитой, которая препятствует зарядке, если температура батареи не находится в пределах от 0 до +45 °С.

1. Подсоедините зарядное устройство к источнику переменного тока (1).
2. Вставьте батарейный блок (2) в зарядное устройство (3).
3. Светодиодные индикаторы зарядного устройства (4) и батареи (5) загорятся, указывая на текущее состояние батареи.



ОПИСАНИЕ	СОСТОЯНИЕ ИНДИКАТОРА ЗАР. УСТРОЙСТВА		СОСТОЯНИЕ ИНДИКАТОРА БАТАРЕИ	
	●	●	⚙	●
Нет батареи	●	Зеленый		Все индикаторы выключены
Батарея заряжается	●	Красный	⚙	4 зеленых индикатора мигают по порядку
Батарея полностью заряжена	●	Зеленый	●	4 зеленых индикатора
Перегрев батареи: (извлеките ее на 30 мин, чтобы дать ей остыть)	●	Зеленый	⚙	4 зеленых индикатора мигают в медленной последовательности
Неисправная батарея: (извлечь и заменить на новую батарею)	●	Зеленый	⚙	4 зеленых индикатора мигают в быстрой последовательности

**ПРИМЕЧАНИЕ** В настенном зарядном устройстве светодиодные индикаторы не предусмотрены. Руководствуйтесь исключительно светодиодными индикаторами батареи.

### 5.1 ПРОВЕРКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

Если батарейный блок не заряжается должным образом:

- Проверьте ток на выходе другим прибором.
- Удостоверьтесь, что розетка не изолирована.
- Удостоверьтесь, что на контактах зарядного устройства нет короткого замыкания, вызванного грязью или другими материалами.

## 6. ОЧИСТКА

Перед очисткой зарядного устройства или когда в нем нет батарейного блока, необходимо отключить его от сети.

**⚠ Во избежание риска пожара, ударов током и электрических разрядов:**

- Не протирайте влажными тряпками и чистящим средством батарею и зарядное устройство.
- Протирайте зарядное устройство снаружи сухой и мягкой тряпкой. Не промывайте его насосом или водой.

## 7. ХРАНЕНИЕ

Если батарея и зарядное устройство не будут использоваться в течение долгого времени, извлеките батарею из зарядного устройства и отсоедините его от источника переменного тока.

Если батарею не заряжают в течение долгого времени, необходимо всегда хранить ее в тени, в прохладном и сухом месте с температурой воздуха 0–45°C.

**ВАЖНО** В случае длительного простоя заряжайте батарею раз в два месяца, чтобы продлить срок ее службы.

## 8. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

В этом руководстве изложены все указания, необходимые для управления машиной и для правильного выполнения основных операций технического обслуживания, которое должен выполнять пользователь.

Для выполнения всех действий по регулировке и обслуживанию, не описанных в этом руководстве, обращайтесь к Вашему дистрибьютору или в специализированный сервисный центр, располагающий оригинальными запасными частями, навыками и оборудованием, необходимыми для правильного выполнения работы, поддержания уровня безопасности и восстановления первоначального состояния машины.

Операции, выполненные в неподходящих для этого местах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию гарантии во всех ее формах, а также всех обязательств и ответственности Изготовителя.

Использование неоригинальных запасных частей и принадлежностей не утверждено Изготовителем; использование неоригинальных запасных частей и принадлежностей снижает уровень безопасности машины, а также снимает с Изготовителя все обязательства и ответственность, и приводит к утрате действия всех форм гарантии.

## 9. ГАРАНТИЯ

Условия гарантии распространяются только на потребителей, т.е. не на профессиональных пользователей.

Гарантия распространяется на все дефекты материалов и производственный брак, подтвержденные местным дистрибьютором или специализированным сервисным центром в течение гарантийного срока.

Применение гарантии ограничивается ремонтом или заменой детали, которая была признана дефектной.

Условием применения гарантии является правильное техобслуживание машины.

Гарантия не покрывает ущерб, вызванный:

- Недостаточным ознакомлением с сопроводительной документацией (руководствами по эксплуатации).
- Неправильным использованием.
- Невнимательностью, небрежностью.
- Внешними причинами (удары молнии, удары, наличие посторонних предметов во внутренней части машины) или несчастными случаями.
- Неправильными или неразрешенными изготовителем эксплуатацией и монтажом.
- Недостаточным и/или неправильным техническим обслуживанием.
- Модификацией машины.
- Использованием неоригинальных запчастей и принадлежностей.

Гарантия также не распространяется на Любыедополнительные расходы, связанные с применением гарантии, такие как транспортные расходы до местонахождения пользователя, транспортировка машины до местонахождения дистрибьютора, аренда аналогичного оборудования или вызов внешней компании для осуществления любых работ по техобслуживанию.

Права пользователя защищает законодательство его страны. Настоящая гарантия никак не ограничивает прав пользователя, предусмотренных законами его страны.

# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EU (Istruzioni Originali)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Carica batteria

a) Tipo / Modello Base

CG 20 Li, CGD 20 Li, CGW 20 Li

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- LVD: 2014/35/EU
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017

EN 55014-1:2017

EN 60335-1:2012+A2:2019

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012+A14:2019

EN 61000-3-2:2019

EN 60335-2-29:2004+A11:2018

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EN 62233:2008

EN IEC 63000:2018

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.07.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b> (Directive Machine 2006/42/CE, Annexes I, II et III)</p> <p>1. La Batterie 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : a) Type / Modèle b) Année de construction c) Série 3. Est conforme aux prescriptions des directives : a) Normes harmonisées b) Personne habilitée à établir la Déclaration Technique : c) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b> (Machine Directive 2006/42/EC, Annex I, part A)</p> <p>1. The Company 2. I hereby declare under its own responsibility that the machine: Battery charger a) Type / Model b) Year of manufacture c) Serial number 3. Conforms to the following specifications: a) Reference to harmonized Standards b) Person authorized to create the Technical File c) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbeurteilung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Ladegerät a) Typ / Modell b) Monat / Baujahr 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen b) Die Person, die die technische Beurteilung durchgeführt hat c) Ort und Datum</p>	<p>NO (Oversettelse av original brukerveiledning)</p> <p><b>EG-deklarasjon</b> (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A)</p> <p>1. Foretak 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Batterilader a) Type / Modell b) År for fremstilling c) Serienummer 3. Oppfyller kravene i direktivet: a) Referert til harmoniserte standarder b) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon c) Dato og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisningen)</p> <p><b>EG-deklaration av överensstämmelse</b> (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A)</p> <p>1. Företag 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Batteriladdare a) Typ / Modell b) Tillverkningsår c) Serienummer 3. Överensstämmer med följande tekniska direktiv: a) Referens till harmoniserade standarder b) Person som har befogenhet att utföra teknisk dokumentation c) Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EF-overensstemmelseserklæring</b> (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A)</p> <p>1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Batteriladere a) Type / Model b) År for fremstilling c) Serienummer 3. Overensstemmer med følgende tekniske direktiv: a) Referencer til harmoniserede standarder b) Person, der har beføjelse til at udføre den tekniske dokumentation c) Dato og dato</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-vertikering van overeenstemming</b> (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage I, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Acculader a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: a) Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen b) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier c) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cargador de baterías a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matrícula 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Referencia a las Normas armonizadas b) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico c) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b> (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: carregador de baterias a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Matrícula 3. É conforme às especificações das diretivas: a) Referência às Normas harmonizadas b) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico c) Local e Data</p>	<p>FI (Suomenkielinen käyttöohje)</p> <p><b>EY-VÄLTIÖTUNNUSKÄYTTÖOHJE</b> (Koneohje 2006/42/EY, liite I, osa A)</p> <p>1. Yritys 2. Vastuu ottaa vastuun, että kone: Akkulaaduri a) Tyypin / Perusmallin b) Kuukauden / Valmistusvuoden c) Sarjanumeron 3. Edellyttää seuraavien direktiivien vaatimusten täyttämistä: a) Viittaus harmonisointi-standardiin b) Henkilö, joka on valtuutettu tekemään teknistä dokumentaatiota c) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Přeloženie pôvodního návodu k používání)</p> <p><b>ES - Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o strojích zařízení 2006/42/ES, Příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj: Nabíječka akumulátorů a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Typ / Základní číslo 3. Shodou s harmonizovanými normami a) Odkaz na harmonizované normy b) Osoba oprávněná k provedení technické dokumentace c) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b> (Dyrektywa Maszyn 2006/42/WE, Załącznik I, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: ładowarka akumulatorów a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny 3. Spełnia wymagania wyznaczone przez Dyrektywę: a) Odniesienie do norm zharmonizowanych b) Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej c) Miejsce i data</p>
<p>EL (Μετάφραση της πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης)</p> <p><b>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα I, μέρος Α)</p> <p>1. Η επιχείρηση 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: ο φορτιστής μπαταριών a) Τύπος / Βασικό μοντέλο b) Μηνιαίο / Έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: a) Αναφορά στους Ομοεταρμονισμένους κανόνες b) Άτομο εξουσιοδοτημένο για την εκπόνηση της τεχνικής документации c) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original Talimatlar Türkçeye)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b> (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek I, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şirket sorumluluğunda altında yapılagılan makineyi: şarj cihazı a) Tipi / Standart model b) Üretim Ay / Yılı c) Seri Numarası 3. Aşağıdaki direktiflerin düzenlediği uygun olduğu beyan ederim: a) Harmonize standartlara atıfta bulunulmuş teknik dosyaya atıfta bulunulmuş yetkili kişi: b) Yer ve Tarih</p>	<p>MK (Толочка на оригиналниот упатство)</p> <p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b> (Директива за машини 2006/42/ЕУ, дел А)</p> <p>1. Компанија 2. Изјавувам со сопствена одговорност дека производот: поларизатор за батерии a) Тип / Модел / Година b) Месец / Година на производња c) Матрица 3. Усогласена со спецификациите според директивите: a) Напомена за усогласените нормативни документи b) Лице овластено да изготви техничкиот документ c) Место и датум</p>	<p>RU (Эквивалентная инструкция)</p> <p><b>EG-эквивалентная инструкция</b> (2006/42/EC директива, в части "А")</p> <p>1. Компания 2. Ответствено заявляю, что изделие: Аккумуляторный зарядное устройство a) Тип / Основное изделие b) Месяц / Год изготовления c) Тип / Основное изделие 3. Соответствует требованиям директивы: a) Ссылка на гармонизованные нормы b) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации c) Место и дата</p>	<p>RJ (Terjemah petunjuk pemakaian)</p> <p><b>Deklarasi kesesuaian dengan EC</b> (Dokumen petunjuk pemakaian 2006/42/EC, lampiran I, bagian A)</p> <p>1. Perusahaan 2. Saya menyatakan dengan tanggung jawab saya bahwa produk: Pengisian baterai a) Tipe / Model dasar b) Bulan / Tahun pembuatan c) Nomor / Nomor dasar 3. Sesuai dengan spesifikasi direktif: a) Rujukan ke peraturan harmonisasi b) Orang yang berwenang untuk menyiapkan dokumen teknis c) Lokasi dan tanggal</p>	<p>UK (Přelož originálního upnutí)</p> <p><b>Ek Úprava o shodnosti</b> (Směrnice 2006/42/ES o strojích, příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj: Nabitel akumulátorů a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Typ / Základní číslo 3. Shodou s harmonizovanými normami a) Odkaz na harmonizované normy b) Osoba oprávněná k provedení technické dokumentace c) Místo / Datum</p>

03\_0001 - 1017 - 00000003

<p>SE (Přelož originálního upnutí)</p> <p><b>EG-erklæring om samsvarelse</b> (Direktiv 2006/42/EF, bilag I, del A)</p> <p>1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar og på eget ansvar, at maskinen: Lader til akkumulator a) Type / Basismodel b) Måned / Produktionsår c) Serienummer 3. Overensstemmer med følgende tekniske direktiv: a) Referencer til harmoniserede normer b) Person, der er beføjelse til at udføre den tekniske dokumentation c) Dato og dato</p>	<p>SV (Přelož originálního upnutí)</p> <p><b>EZ-erklæring om samsvarelse</b> (Direktiv om maskiner 2006/42/EF, bilag I, del A)</p> <p>1. Företag 2. Erklærer på eget ansvar och på eget ansvar, att maskinen: Laddare för akkumulatorer a) Typ / Basismodell b) Månad / Produktionsår c) Serienummer 3. Överensstämmer med följande tekniska direktiv: a) Referens till harmoniserade normer b) Person som har befogenhet att utföra den tekniska dokumentationen c) Datum och datum</p>	<p>ES (Přelož originálního upnutí)</p> <p><b>ES-erklæring om samsvarelse</b> (Směrnice o strojích zařízení 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj: Nabíječka akumulátorů a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Typ / Základní číslo 3. Shodou s harmonizovanými normami a) Odkaz na harmonizované normy b) Osoba oprávněná k provedení technické dokumentace c) Místo a Datum</p>
<p>NO (Tilsvarende bruksanvisning)</p> <p><b>CE -Deklarasjon av samsvar</b> (Direktivet Maskiner 2006/42/EF, Vedlegg I, del A)</p> <p>1. Selskapet 2. Erklærer på eget ansvar og på eget ansvar, at maskinen: Lader til akkumulatorer a) Type / Basismodel b) Måned / Produktionsår c) Serienummer 3. Overensstemmer med følgende tekniske direktiv: a) Referencer til harmoniserede normer b) Person, der er beføjelse til at udføre den tekniske dokumentation c) Dato og dato</p>	<p>LT (Tilsvarende bruksanvisning)</p> <p><b>EG atitikties deklaracija</b> (Masinų direktyva 2006/42/EC, Priedas I, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė 2. Privalau atsakyti, kad įrenginys: Akumuliatorių įkroviklis a) Tipas / Pagrindinis modelis b) Mėnuo / Gamintojo metai c) Serijos numeris 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: a) Nuoroda į harmonizuotus standartus b) Asmuo, įgaliojamas sudaryti Techninio Dokumentacijos c) Vieta ir data</p>	<p>LV (Tilsvarende bruksanvisning)</p> <p><b>EG atbilstelse deklarasjon</b> (Direktivet 2006/42/EF for maskiner, bilaga I, del A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Proklamēju, ka šis ierīce ir atbilstoša prasībām, kas noteiktas Direktīvā: a) Tip / Bāzes modeļš b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Tip / Bāzes numurs 3. Atbilst šīs direktīvas prasībām: a) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem b) Personu, kas ir pilnvarotā tehniskās dokumentācijas izstrādēšanai c) Vieta un datums</p>
<p>SK (Přelož originálního upnutí)</p> <p><b>EG deklarasija o samsvarelosti</b> (Direktiv o masinam 2006/42/EC, Priloga I, del A)</p> <p>1. Proizvajalec 2. Daje izjavo pod vlastno odgovornostjo da ja masina: Polnilnik akumulatorov a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Datum proizvodnje c) Ažurnost / Matrica 3. Ažurnost / Matrica 4. Skladno s tehničnimi zahtevami direktive: a) Sklepanje na usklajene norme b) Oseba pooblaščenjena za izdelavo tehnične dokumentacije c) Mesto in datum</p>	<p>RO (Terjemah petunjuk pemakaian)</p> <p><b>EG deklarasija za samsvarelost</b> (Direktivna Masine 2006/42/EC, Prilozak I, dio A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Izjavljujem na sopstvenu odgovornost, da proizvod: Punjača baterija a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj 3. E u skladu s tehničkim zahtjevima direktive: a) Odnos na usklađene norme b) Osoba ovlaštena da pripremi tehničku dokumentaciju c) Mjesto i datum</p>	<p>ET (Suomenkielinen käyttöohje)</p> <p><b>EG deklarasjon</b> (Direktivna Masine 2006/42/EC, Prilozak I, dio A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Izjavljujem na sopstvenu odgovornost, da proizvod: Punjača baterija a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj 3. E u skladu s tehničkim zahtjevima direktive: a) Odnos na usklađene norme b) Osoba ovlaštena da pripremi tehničku dokumentaciju c) Mjesto i datum</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigussaadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.


**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.





.....	 <b>LWA</b>  ..... <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY